

# ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

PINCHAS ZUKERMAN  
DIRECTEUR MUSICAL



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

04

SAISON

05



« UN SON  
RICHE ET  
LUSTRE... »

NEW YORK TIMES

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

1.866.850.ARTS

613.947.7000 POSTE 620

35  
YEARS OF / ANS D'  
Inspiration



Mesdames et messieurs,

J'espère que j'aurai le plaisir de vous accueillir dans ces murs pour la saison 2004-2005 de l'Orchestre du Centre national des Arts. Je suis très heureux d'être de retour à Ottawa, et j'attends avec impatience le début d'une merveilleuse saison de grande musique et de variétés.

Merci à vous, notre fidèle public, et en particulier à vous, chers abonnés, pour votre loyauté, votre dévouement et votre constant appui à notre Orchestre bien-aimé. Comme vous pourrez le constater en feuilletant cette brochure, la saison 2004-2005 a énormément à offrir, de Beethoven à Elgar et Sibelius. Je ferai aussi mes débuts dans la Série Pops CJOH du CNA, alors que je jouerai quelques-unes des pièces musicales que j'ai eu tant de joie à entendre interpréter par Isaac Stern.

Joignez-vous à nous, à la Salle Southam, pour une saison remplie de merveilleux moments musicaux et de plaisir garanti.

Pinchas Zukerman  
*Directeur musical*

# SÉRIE SIGNATURE



LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.



JON KIMURA PARKER



ILYA GRINGOLTS



HUBBARD STREET DANCE  
CHICAGO



PINCHAS ZUKERMAN



JONATHAN BISS



YEFIM BRONFMAN



**22-23 SEPTEMBRE 2004**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef  
**JON KIMURA PARKER** piano

**TCHAIKOVSKI** Concerto pour piano n° 1  
en si bémol mineur, opus 23  
**RACHMANINOV** Symphonie n° 2  
en mi mineur, opus 27

**27-28 OCTOBRE 2004**  
MERCREDI-JEUDI

**JEFFREY KAHANE** chef et piano  
**ILYA GRINGOLTS** violon

**HAYDN** Symphonie n° 102 en si bémol majeur  
**PROKOFIEV** Concerto pour violon n° 1  
en ré majeur, opus 19  
**MOZART** Concerto pour piano n° 27  
en si bémol majeur, K. 595

**12-13 JANVIER 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef et violon  
**HUBBARD STREET DANCE CHICAGO**  
**JIM VINCENT** directeur artistique  
**CHANTEURS** à communiquer  
**CANTATA SINGERS OF OTTAWA**  
**CHCEUR D'OPÉRA LYRA OTTAWA**

**J.S. BACH** *counter/part* (Chorégraphie  
originale sur la musique de J.-S. Bach)  
**MOZART** Messe en do mineur, K. 427,  
« Grosse Messe »

**16-17 FÉVRIER 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef et violon  
**LAWRENCE VINE** cor  
**TÉNOR** à communiquer

**VAUGHAN WILLIAMS** The Lark Ascending  
**BRITTEN** Sérénade pour ténor, cor et cordes,  
opus 31  
**ELGAR** Variations « Enigma », opus 36

Ce concert est rendu possible en partie  
grâce au Fonds Kilpatrick de l'Association  
de l'Orchestre du CNA.

**13-14 AVRIL 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**LAWRENCE FOSTER** chef  
**JONATHAN BISS** piano

**ALEXINA LOUIE** Première mondiale  
d'une commande du CNA  
**MENDELSSOHN** Concerto pour piano n° 1  
en sol mineur, opus 25  
**HAYDN** Symphonie n° 94 en sol majeur,  
« Surprise »

**1-2 JUIN 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef  
**YEFIM BRONFMAN** piano

**GLINKA** *Ruslan et Ludmilla* : ouverture  
**PROKOFIEV** Concerto pour piano n° 2  
en sol mineur, opus 16  
**TCHAIKOVSKI** Symphonie n° 4  
en fa mineur, opus 36

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !**

# SÉRIE OVATION

LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.



JOEL QUARRINGTON



AMANDA FORSYTH



RADU LUPU



IVAN MORAVEC



RICHARD MARGISON



MEASHA  
BRUEGGGERGOSMAN

**29-30 SEPTEMBRE 2004**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef  
**DONNIE DEACON** violon  
**JOEL QUARRINGTON** contrebasse

**HAYDN** Symphonie n° 60 en do majeur,  
« Il distratto »  
**BOTTESINI** Gran Duo Concertante  
pour violon et contrebasse  
**BRAHMS** Symphonie n° 4 en mi mineur,  
opus 98

**20-21 OCTOBRE 2004**  
MERCREDI-JEUDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef  
**AMANDA FORSYTH** violoncelle

**ALEXINA LOUIE** Bringing the Tiger Down  
from the Mountain II  
**BEETHOVEN** Symphonie n° 4  
en si bémol majeur, opus 60  
**ELGAR** Concerto pour violoncelle  
en mi mineur, opus 85

**8-9 FÉVRIER 2005**  
MARDI-MERCREDI

Les abonnés de jeudi assisteront  
à ce concert le mardi.

**PINCHAS ZUKERMAN** chef et violon  
**RADU LUPU** piano

**BEETHOVEN** Sonate pour violon n° 3  
en mi bémol majeur, opus 12, n° 3  
**BEETHOVEN** Symphonie n° 1  
en do majeur, opus 21  
**BEETHOVEN** Concerto pour piano n° 4  
en sol majeur, opus 58

**23-24 MARS 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**YOAV TALMI** chef  
**IVAN MORAVEC** piano

**BRIAN CURRENT** This Isn't Silence  
**MOZART** Concerto pour piano n° 23  
en la majeur, K. 488  
**SCHUBERT** Symphonie n° 8 en si mineur,  
D. 759, « Inachevée »  
**SCHUBERT** *Rosamunde* : « Entr' Acte »  
en si mineur, D. 797

**19-20 AVRIL 2005**  
MARDI-MERCREDI

Les abonnés de jeudi assisteront  
à ce concert le mardi.

**LAWRENCE FOSTER** chef  
**MERVON MEHTA** narrateur

**BARTÓK** Musique pour cordes, percussion  
et céleste  
**BEETHOVEN** Egmont (musique de scène)

**25-26 MAI 2005**  
MERCREDI-JEUDI

**PATRICK SUMMERS** chef  
**MEASHA BRUEGGGERGOSMAN** soprano  
**RICHARD MARGISON** ténor

**CHERUBINI** *Médée* : ouverture  
**BEETHOVEN** « Ah ! Perfido ! » : scène et air  
pour soprano et orchestre, opus 65  
**DIVERSES** sélections pour soprano et ténor  
**MOZART** Symphonie n° 25 en sol mineur,  
K. 183

# SÉRIE BRAVO

  
BOSTONIAN  
executive suites

LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.

Le directeur musical Pinchas Zukerman, qui est aussi un violoniste et altiste de réputation internationale, prend part, à titre de chef d'orchestre et/ou de soliste, à 10 de ces 18 magnifiques concerts qui proposent les plus belles pages de la musique orchestrale, de l'ère baroque au XXI<sup>e</sup> siècle, en passant par l'époque classique, et qui font appel à de nombreux artistes invités de réputation internationale. La saison commence en septembre avec le concert Romance à la russe et s'achève en juin avec la magnifique *Symphonie n° 9* de Beethoven.



APINCHAS ZUKERMAN



MAXIMIANO VALDÉS



ELMAR OLIVEIRA



KATIA SKANAVI



LOUIS LORTIE



VIVIANE HAGNER

**7-8 OCTOBRE 2004**  
JEUDI-VENDREDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef et violon

**J.S. BACH** Concerto brandebourgeois n° 3  
en sol majeur, BWV 1048  
**PROKOFIEV** Symphonie n° 1 en ré majeur,  
opus 25, « Classique »  
**MOZART** Sérénade n° 7 en ré majeur,  
K. 250, « Haffner »  
**HAYDN** Sinfonia concertante en si bémol majeur

**5-6 JANVIER 2005**  
MERCREDI-JEUDI

Les abonnés de vendredi assisteront  
à ce concert le mercredi.

**MAXIMIANO VALDÉS** chef  
**ELMAR OLIVEIRA** violon

**GADE** In the Highlands  
**RAUTAVAARA** Concerto pour violon  
**SIBELIUS** Le Cygne de Tuonola  
**SIBELIUS** Symphonie n° 7 en do majeur, opus 105

**3-4 FÉVRIER 2005**  
JEUDI-VENDREDI

**ROBERTO MINCZUK** chef  
**KATIA SKANAVI** piano

**SOMERS** North Country  
**GRIEG** Concerto pour piano en la mineur, opus 16  
**DVOŘÁK** Symphonie n° 9 en mi mineur,  
opus 95 « Du nouveau monde »

**24-25 FÉVRIER 2005**  
JEUDI-VENDREDI

**JAMES JUDD** chef  
**LOUIS LORTIE** piano

**TCHAIKOVSKI** Roméo et Juliette  
(fantaisie – ouverture)  
**RAVEL** Concerto pour piano en sol majeur  
**R. STRAUSS** Mort et Transfiguration, opus 24  
**HERRMANN** *Vertigo* : Suite

**19-20 MAI 2005**  
JEUDI-VENDREDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef  
**VIVIANE HAGNER** violon  
**CAPITAL BRASSWORKS**

**GABRIELI** Sélections pour ensemble de cuivres  
**VIEUXTEMPS** Concerto pour violon n° 5  
en la mineur, opus 37  
**SCHUMANN** Symphonie n° 2 en do majeur,  
opus 61

**16-17 JUIN 2005**  
JEUDI-VENDREDI

**PINCHAS ZUKERMAN** chef et violon  
**SOCIÉTÉ CHORALE D'OTTAWA**  
**CHŒURS DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA**

**BEETHOVEN** Septuor en mi bémol majeur  
pour cordes et instruments à vent, opus 20  
**BEETHOVEN** Symphonie n° 9 en ré mineur,  
opus 125, « Chorale »

## SIX CONCERTS À LA CARTE

### COMPOSEZ VOTRE PROPRE SÉRIE DE CONCERTS

en choisissant six des 18 concerts que proposent les séries Signature Audi, Ovation et Bravo Bostonian. Constituez votre abonnement selon votre horaire et vos goûts.

# EN TOURNÉE

« On ne saurait passer sous silence le fait que l'orchestre proposait au cours de sa tournée aux États-Unis et au Mexique un **AMBITIEUX VOLET ÉDUCATIF** faisant appel à la haute technologie. Les orchestres en tournée s'arrêtent rarement dans les écoles et proposent encore moins des diffusions en direct sur le Web. Alors M. Zukerman et ses musiciens méritent d'être félicités pour leurs efforts. »

NEW YORK TIMES, NOVEMBRE 2003

Du 8 au 21 novembre 2004, Pinchas Zukerman accompagnera l'Orchestre du CNA au cours de sa prochaine aventure – une tournée en Colombie-Britannique, la cinquième tournée du maestro depuis qu'il est devenu directeur musical de l'Orchestre. Poursuivant la tradition instaurée depuis que le maestro occupe le podium de l'Orchestre, l'éducation jouera un rôle aussi important que les concerts eux-mêmes. Voici quelques photos qui vous permettront de revivre des moments merveilleux vécus en voyage par l'Orchestre du CNA au cours de sa récente tournée aux États-Unis et au Mexique, en novembre 2003, tournée qui a proposé environ 70 activités éducatives en plus des 10 concerts. Vous trouverez d'autres photos dans les archives de la tournée accessibles à partir du Web que le CNA consacre aux arts de la scène à l'adresse [www.artsvivants.ca](http://www.artsvivants.ca).





3



6



7



4



8



9



5



13

1 Pinchas Zukerman et une jeune admiratrice de 11 ans au cours du « pont musical » qui a permis de relier par vidéoconférence des élèves de 5<sup>e</sup> année de Monterrey, au Mexique, à d'autres élèves de 5<sup>e</sup> année de Chicago et d'Ottawa. 2 Le comédien Martin Choquette incarnant Mozart au cours des concerts des matinées scolaires à Chicago. 3 Le violon solo Walter Prystawski après une répétition des chambristes du DC Youth Orchestra Virtuosi Chamber Ensemble, à Washington. 4 La violoncelliste Margaret Munro Tobolowska donnant un atelier de maître à Guanajuato, au Mexique. 5 Pinchas Zukerman dirige une séance de lecture avec l'orchestre de chambre (cordes) de la Manhattan School of Music à New York. 6 Le Palacio de Bellas Artes à Mexico. 7 Pinchas Zukerman donne un atelier de maître par vidéoconférence depuis Miami à une élève de la Cleveland School of Music. 8 Pinchas Zukerman amuse les musiciens en montrant sa virtuosité à la crécelle tandis que Boris Brott dirige l'Orchestre lors des matinées scolaires à Chicago. 9 L'Orchestre du CNA sur la scène du Teatro Juarez à Guanajuato, au Mexique. 10 Pinchas Zukerman donne un atelier de maître à une jeune violoniste à Monterrey, au Mexique. 11 Joan Milkson, Leah Wyber, David Goldblatt, Lev Berenshteyn et Vincent Gendron après un concert du quintette à cordes en compagnie d'étudiants à Monterrey. 12 Le violoniste Donnie Deacon donne un atelier de maître à l'ambassade du Canada à Washington au profit d'élèves de la Levine School of Music. 13 La corniste Julie Fautoux s'échauffe dans les coulisses du Kennedy Center for the Performing Arts à Washington. 14 Membres de l'auditoire jouant sur leurs flûtes à bec au cours d'un concert donné par le quintette à cordes, à Mexico. 15 L'Orchestre du CNA sur la scène du nouveau Kimmel Center de Philadelphie. 16 Le compositeur Denys Bouliane présentant la musique canadienne à des élèves de l'école élémentaire à Washington (DC). 17 Le pupitre des contrebasses appréciant la prestation des élèves de l'école Suzuki au cours d'une matinée scolaire à Chicago. 18 Pinchas Zukerman embrasse le compositeur Denys Bouliane sur scène après l'exécution de l'œuvre commandée à Bouliane, au Kimmel Center de Philadelphie.



17



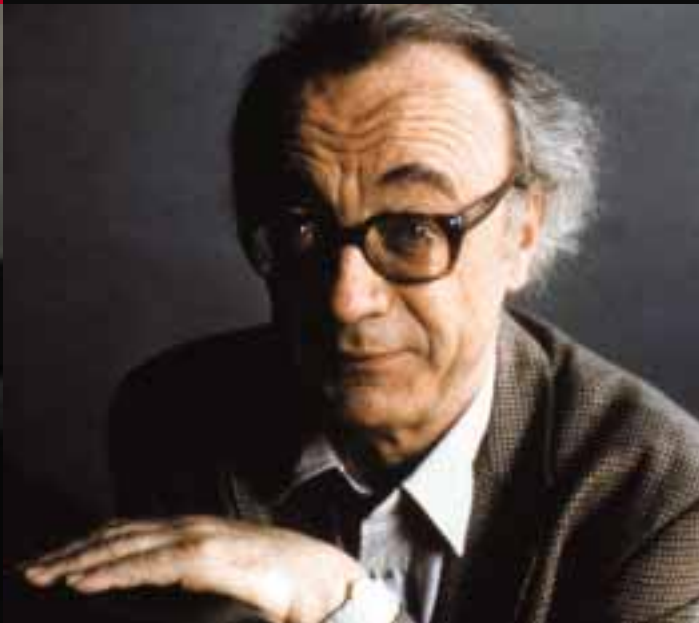
18

Photos : Fred Cattroll

# LES GRANDS INTERPRÈTES

Qui d'autre que le CNA peut vous offrir une série de récitals donnés par des grands artistes de ce calibre ? Passez une soirée en compagnie de chacun de ces artistes de talent qui interprètent le répertoire intime et complexe pour instrument solo ou avec accompagnement.

LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.



**LE 18 JANVIER 2005**

MARDI

**ANGELA  
HEWITT** PIANO

Les *Variations Goldberg* de Bach nous sont proposées par la pianiste d'Ottawa Angela Hewitt, lauréate du Concours Bach en 1985, une interprète considérée comme la plus grande spécialiste de Bach parmi les musiciens de sa génération. Angela Hewitt vient tout juste de terminer l'enregistrement des grandes œuvres pour clavier de Bach, un travail qui lui a pris 10 ans. « Même à l'une des critères très élevés de Hewitt, le résultat est extraordinaire », a écrit le LONDON TIMES au sujet de son enregistrement des *Variations Goldberg*.

**LE 21 MARS 2005**

LUNDI

**ALFRED  
BRENDL** PIANO

Décrit par le BOSTON GLOBE comme « un des interprètes phares de notre époque », le légendaire Alfred Brendel est apprécié par les auditoires du monde entier pour sa capacité à communiquer les émotions et les subtilités intellectuelles de la musique qu'il interprète. « L'auditoire a eu l'impression d'accompagner le pianiste dans une merveilleuse aventure imaginaire et musicale. »  
– CHICAGO TRIBUNE

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !**



« L'ON EST CONVAINCU QUE CHACUN D'EUX DEVINE INTUITIVEMENT LE PHRASÉ QUE L'AUTRE EST SUR LE POINT D'ADOPTER. »

SEATTLE POST-INTELLIGENCER



**LE 5 AVRIL 2005**

MARDI

**GIL SHAHAM** VIOLON  
**AKIRA EGUCHI** PIANO

L'extraordinaire violoniste Gil Shaham, un des artistes préférés des auditoires du CNA, est de retour dans la série Les Grands Interprètes en compagnie de son partenaire habituel de récital. « Cet artiste d'une grande précision dont les doigts sont les plus agiles des violonistes de l'heure aime tout particulièrement la musique qui surprend les auditoires et celle qui démontre sa brillante technique. »

– WASHINGTON POST

« Épaulé au piano par Akira Eguchi, interprète au style raffiné et délié, Shaham est un musicien qui possède atouts. »

– LOS ANGELES TIMES

**LE 17 MAI 2005**

MARDI

**PINCHAS ZUKERMAN** VIOLON  
**MARC NEIKRUG** PIANO

« Aristocrate du violon » (NEW YORK SUN), le directeur musical de l'Orchestre du CNA Pinchas Zukerman donne, pour la première fois depuis deux ans, un récital au CNA en compagnie de Marc Neikrug. « Avec son collaborateur musical de longue date, le pianiste compositeur Marc Neikrug... Zukerman fait encore figure de virtuose intemporel : expressif et plein de ressources, sa musicalité est contagieuse, sa technique impeccable et naturelle. Comme d'habitude, ce fut un plaisir de l'écouter. »

– LOS ANGELES TIMES

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca) / 1.866.850.ARTS / 613.947.7000 POSTE 620

# POPS CJOH

De Cuba à Broadway et de l'Alberta à Boston, avec Pinchas Zukerman, Lou Rawls, Peter Nero ou Doc Severinsen, la série Pops CJOH vous propose cette année les plus grandes stars et la meilleure musique, magnifiées à chaque concert par la présence du fabuleux Orchestre du Centre national des Arts.



LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.

« QUELLE SOIRÉE,  
QUEL CONCERT,  
**QUELLE JOIE  
DE POUVOIR  
L'APPRECIER !** »

THE GREENVILLE NEWS (GREENVILLE, CAROLINE DU SUD, É.-U.)



DOC SEVERINSEN



PETER NERO



ANNE RUNOLFSSON

**14-15-16 OCTOBRE 2004**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

**DOC SEVERINSEN  
ET LES RYTHMES  
CUBAINS !**

**DOC SEVERINSEN**

chef et trompette  
**LUIS CONTE**  
percussionniste vedette

Le musicien du *Tonight Show*, homme de scène et virtuose de la trompette, présente au CNA son spectacle latino, tout nouveau tout chaud, avec un ensemble composé des meilleurs représentants de la musique cubaine. Ils interpréteront de grands succès tels que « Guantanamera », « Perfidia » et « España ». « De la magie pure! » nous promet Doc.

**9-10-11 DÉCEMBRE 2004**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

**« IN THE  
MOOD » AVEC  
PETER NERO**

**PETER NERO** chef et piano

Le pianiste de jazz virtuose Peter Nero revient avec l'Orchestre du CNA, puisant dans sa propre collection d'arrangements pour big band de Count Basie, Glenn Miller, Artie Shaw et d'autres musiciens, adaptés pour grand orchestre symphonique. Ce concert « swing spectaculaire » met en vedette les solistes de l'Orchestre du CNA.

**20-21-22 JANVIER 2005**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

**LES DIVAS DE  
BROADWAY !**

**JACK EVERLY** chef  
Avec **ANNE RUNOLFSSON**,  
**VIRGINIA WOODRUFF**,  
**CHRISTINE PEDI**,  
**CARA JOHNSTON**  
et **JENNY ROSE BAKER**

Combien de divas peut-on réunir sur une scène de concert ? Jack Everly, chef d'orchestre et animateur toujours très apprécié du public, invite cinq grandes dames de Broadway, des étoiles plus grandes que nature, à venir rivaliser de prouesses sur la scène du CNA.

*Produit par le Symphonic  
Pops Consortium*

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !**



LOU RAWLS



CALGARY FIDDLERS



PINCHAS ZUKERMAN

**3-4-5 MARS 2005**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

## RAWLS CHANTE SINATRA

**LOU RAWLS** chanteur

Frank Sinatra a dit un jour de Lou Rawls qu'il était la plus belle voix et la plus belle gueule du monde de la chanson... et qu'il irait loin. Par conséquent, qui de mieux que Lou Rawls, chanteur couronné de trois prix Grammy, en tête des palmarès de musique pop, jazz, blues et R&B, pour rendre hommage à Sinatra avec de grands classiques tels que « Come Fly With Me », « That's Life », « The Lady Is A Tramp » et d'autres grands succès de Rawls tels que « Lady Love » et « Groovy People ».

**5-6-7 MAI 2005**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

## HOURRA POUR L'ALBERTA !

**TOMMY BANKS** chef  
**IAN TYSON** chanteur  
**CALGARY FIDDLERS**



alberta  
scene  
albertaine

Ce concert de la Scène albertaine rend hommage à la musique folk, western et traditionnelle en compagnie du légendaire chanteur folk canadien Ian Tyson immortalisé par des succès tels que « Four Strong Winds ». On pourra y entendre aussi une belle brochette d'artistes albertains tels que les jeunes et fascinants Calgary Fiddlers. La soirée sera animée et dirigée par un autre Albertain, le pianiste Tommy Banks.

**9-10-11 JUIN 2005**

JEUDI-VENDREDI-SAMEDI

## HOMMAGE AU BOSTON POPS

**JACK EVERLY** chef  
**PINCHAS ZUKERMAN** violon

Mélange divertissant de musique classique et de musique populaire dans le style d'Arthur Fiedler et du Boston Pops. Le violoniste Pinchas Zukerman effectue ses débuts dans la série Pops CJOH avec un hommage à son mentor Isaac Stern, interprétant de délicieuses musiques telles que « Jeannie with the Light Brown Hair », « Humoresque » et « Liebeslied », popularisées par le légendaire violoniste.

# CONCERTS POUR LES JEUNES

RECOMMANDÉ POUR LES ENFANTS  
DE SEPT ANS ET PLUS

LES CONCERTS DÉBUTENT  
À 13:30 & 15:30 À LA SALLE SOUTHAM.

METTANT  
EN VEDETTE

**BORIS  
BROTT**



## TROIS, DEUX, UN... DÉCOLLAGE !

Le bien-aimé chef d'orchestre Boris Brott s'apprête à vous guider, avec l'Orchestre du CNA et des invités spéciaux, dans un fabuleux périple musical qui fera vibrer tous vos sens. Cette série bilingue de quatre concerts explore les rythmes, les mélodies, les harmonies et les syncopes de notre monde multiculturel à travers la musique, la narration et le multimédia.

Laissez-vous emporter par la MUSIQUE – le langage qui unit le monde – pendant que notre écran géant, l'OCNAttron, vous plonge au cœur de l'action en vous montrant des images en direct des musiciens en train de jouer sur scène. Arrivez 45 minutes avant le concert pour prendre part aux activités d'avant-concert organisées par l'Association de l'Orchestre CNA et faites estampiller votre passeport à chaque escale, où vous attendent des activités pratiques propres à enflammer l'imaginaire des jeunes.



**LE 23 OCTOBRE 2004**

SAMEDI

## MUSIQUE DES SPHÈRES – NOTRE NOUVELLE FRONTIÈRE

Le célèbre astronaute canadien Marc Garneau ouvre des perspectives spatiales sur notre fascinante planète. Découvrez l'envers du décor de la navette spatiale et laissez-vous transporter par la musique que le premier Canadien de l'espace a choisie d'emporter dans son historique voyage extraterrestre, incluant le *Canon* de Pachelbel, le mouvement « Jupiter » des *Planètes* de Holst, et *River of Stars* d'Alexina Louie.

**LE 8 JANVIER 2005**

SAMEDI

## LA FILIÈRE ESPAGNOLE

L'ambassadrice du Mexique au Canada, Maria Teresa Garcia Segovia, est notre invitée spéciale alors que nous enflammont les irrésistibles rythmes syncopés de la musique latine, de l'Espagne au Nouveau Monde – du flamenco espagnol au tango argentin en passant par les mariachis mexicains. Observez les doigts incroyablement agiles qui manient les castagnettes et les guitares tandis que l'Orchestre interprète des œuvres de Ginastera, de Falla, Revueltas et des compositeurs européens qui leur ont fait écho, plus particulièrement Ravel et Rimski-Korsakov.

Activités d'avant-concert





**LE 26 MARS 2005** SAMEDI

## L'EUROPE CENTRALE – DU CHANT FOLKLORIQUE À LA SYMPHONIE

Pinchas Zukerman – célèbre violoniste et directeur musical de notre Orchestre du CNA – se joint à nous pour une passionnante expérience musicale dans l'univers du folklore. Venez célébrer avec nous la vie et l'œuvre d'Antonin Dvořák à travers les histoires, les poèmes et les mélodies ethniques qui l'ont inspiré, de même que beaucoup d'autres compositeurs. Des sélections folkloriques hautes en couleurs vous entraîneront de la polka au kletzmer en passant par la dumka, le furiant, la musique du cor des Alpes et celle du film *Le Violon sur le toit*.

**LE 28 MAI 2005** SAMEDI

## DE L'AFRIQUE AU NOUVEAU MONDE – LES CHEMINS DE LA LIBERTÉ

L'honorable Lincoln Alexander, premier député et lieutenant-gouverneur noir de l'histoire du Canada, se joint à nous pour retracer le parcours des Afro-Américains de l'esclavage à la liberté, aux sons vibrants de traditions musicales qui embrassent les tambours africains, le gospel et le jazz le plus fabuleux, sans oublier des extraits du célèbre *Porgy and Bess* de Gershwin. Joignez-vous à l'OCNA et à ses invités pour chanter en chœur *l'Hymne à la liberté* de l'un des plus grands musiciens du Canada, le légendaire Oscar Peterson.

L'OCNAtron est présenté en  
collaboration avec la télévision Rogers



## LES PROGRAMMES POUR LES ÉCOLES

Des matinées scolaires aux répétitions publiques proposées par l'Orchestre, en passant par les interventions des musiciens dans les écoles, nos programmes offrent d'extraordinaires expériences éducatives pour les élèves de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année. Ces programmes accompagnés de documents pédagogiques sont offerts aux écoles à un prix d'ami. Renseignements : 613.947.7000, poste 390, [mused@nac-cna.ca](mailto:mused@nac-cna.ca)

Découvrez 4 sites Web éducatifs sur les arts de la scène – visitez [www.artsvivants.ca](http://www.artsvivants.ca)

La Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation est soutenue par TELUS, partenaire fondateur de la Fiducie, ainsi que par le Groupe CGI, la Financière SunLife, et les spectateurs, membres et donateurs du Gala du Centre national des Arts et de la Fondation du Centre national des Arts.

# SPÉCIAUX

Choisissez un ou plusieurs de ces concerts exceptionnels et, en tant qu'abonné, vous aurez la priorité dans le choix des places et vous bénéficierez en plus des tarifs spéciaux réservés aux abonnés.

LES CONCERTS DÉBUTENT À 20:00 À LA SALLE SOUTHAM.\*



k.d. lang



SARAH CHANG



TREVOR PINNOCK



NOËL AVEC L'ORCHESTRE DU CNA

**27 JUIN 2004**

DIMANCHE

AUDI  
PRÉSENTE  
k.d. lang

Avec  
L'ORCHESTRE DU CNA

Auteure-interprète couronnée par de nombreux prix Grammy, k.d. lang effectue ses débuts avec l'Orchestre du CNA au cours d'un concert spécial donné en prévision du festival de la Scène albertaine qui aura lieu en 2005. Le public se laissera certainement séduire par cette grande vedette de la musique canadienne à la voix étonnante et incomparable, surtout connue pour ses grands succès « Constant Craving », « Miss Chatelaine » et « Crying ».

**9 NOVEMBRE 2004**

MARDI

ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE TORONTO

PETER OUNDJIAN chef  
SARAH CHANG violon

**SMETANA** Má Vlast : Šárka  
**DVOŘÁK** Concerto pour  
violon en la majeur  
**BEETHOVEN**

Symphonie n° 3 en mi  
bémol majeur, « Eroica »  
Ne manquez pas l'occasion  
d'entendre, pour la première  
fois à Ottawa, l'Orchestre  
symphonique de Toronto  
sous la baguette de son  
nouveau directeur musical.

**14-15 DÉCEMBRE 2004**

MARDI-MERCREDI

HANDEL :  
*LE MESSIE*

TREVOR PINNOCK chef  
CHANTEURS à communiquer  
CANTATA SINGERS  
OF OTTAWA  
CHŒUR D'OPÉRA LYRA  
OTTAWA

Un des plus grands spécialistes  
mondiaux de la musique  
baroque, l'ancien directeur  
artistique de l'Orchestre  
du CNA est de retour pour  
diriger *Le Messie* pour la  
première fois depuis 1994.

**18 DÉCEMBRE 2004**

SAMEDI

NOËL AVEC  
L'ORCHESTRE  
DU CNA

GEORGE DAUGHERTY  
chef

Le brillant chef d'orchestre  
Pops George Daugherty  
accueille plusieurs invités  
spéciaux pour célébrer Noël  
avec l'Orchestre du CNA !  
Venez en famille écouter la  
merveilleuse musique du temps  
des Fêtes.

\*Noël avec l'Orchestre du CNA débute  
à 19:00 à la salle Southam.

**ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT !**

# UNE SOIRÉE GALA AVEC YO-YO MA ET PINCHAS ZUKERMAN

Avec l'Orchestre du Centre national des Arts.  
Au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse  
et l'éducation

**LE 2 OCTOBRE 2004** SALLE SOUTHAM

PRÉSENTÉE PAR  TELUS®

SEULEMENT les abonnés de l'Orchestre du CNA pour la saison 2004-2005 bénéficient en exclusivité d'une période prioritaire pour l'achat des billets! Ne manquez pas un des événements les plus captivants de l'année! La période prioritaire pour les abonnés et les donateurs prend fin le vendredi 7 mai. Les guichets seront ouverts au grand public le lundi 17 mai.



## MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI

Quatre concerts intimes de musique de chambre  
au Musée des beaux-arts du Canada, mettant en  
vedette des musiciens de l'Orchestre du CNA en  
compagnie du directeur musical Pinchas Zukerman  
et d'autres célèbres artistes invités.

LES CONCERTS DÉBUTENT À 14:00 À L'AUDITORIUM  
DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA.



**10 OCTOBRE 2004**  
PINCHAS  
ZUKERMAN  
VIOLON

**31 OCTOBRE 2004**  
JEFFREY  
KAHANE  
PIANO

**17 AVRIL 2005**  
JONATHAN  
BISS  
PIANO

**1<sup>ER</sup> MAI 2005**  
DANIEL  
BOLSHOY  
GUITARE

PRÉSENTÉ EN COLLABORATION AVEC LE  Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada

[www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca) / 1.866.850.ARTS / 613.947.7000 POSTE 620

# RENSEIGNEMENTS

## PRIVILÈGES D'ÉCHANGE DES BILLETS

Vous pouvez échanger vos billets jusqu'à 21:00 le jour précédant le concert auquel vous ne pouvez assister, pour des places de n'importe quel autre concert d'abonnement de l'Orchestre ou tout autre spectacle d'abonnement du Théâtre français, du Théâtre anglais ou de la Danse au CNA, sous réserve des places disponibles.

### **Veillez noter :**

- Vous ne pouvez échanger vos billets que pendant la saison 2004-2005.
- Des frais de service s'appliquent en cas d'échange.
- Si vous échangez vos billets afin d'obtenir d'autres billets supplémentaires pour le même concert, les frais de service sont annulés.
- Lorsque vous échangez vos billets pour des places d'un autre concert de l'Orchestre du CNA, vous bénéficiez de la réduction offerte aux abonnés. Lorsque vous échangez vos billets pour des places d'un spectacle de théâtre ou de danse, vous obtenez un tarif spécial pour abonnés.
- Si les billets du concert auquel vous voulez assister sont plus chers, vous devrez payer le reste; si les billets sont moins chers, la différence vous sera remise sous forme d'un bon de crédit.
- Vous pouvez échanger vos billets par télécopieur à 613.947.7112 (joignez une photocopie de vos billets et votre numéro de carte de crédit), par la poste ou en personne à la Billetterie du CNA.
- La Billetterie du CNA est ouverte du lundi au samedi, de 10:00 à 21:00.

## LES CAUSERIES D'AVANT-CONCERT

Les causeries d'avant-concert animées par des conférenciers du milieu musical ainsi que des artistes invités de la saison sont proposées avant certains concerts des séries Signature Audi, Ovation et Bravo Bostonian. Enrichissez votre expérience musicale avec ces causeries divertissantes, instructives et intéressantes.

Les causeries débutent à 19:00 au CNA, une heure avant le début des concerts. L'entrée est gratuite.

## LE CERCLE DES DONATEURS...

### **En chœur pour les arts !**

Exprimez votre passion pour les arts de la scène avec les milliers de Canadiennes et de Canadiens qui sont déjà membres du Cercle des donateurs !

Que votre enthousiasme vous incite à appuyer les meilleures prestations artistiques, à rendre les arts plus accessibles ou à offrir des occasions intéressantes d'apprentissage aux enfants, vous trouverez de nombreuses raisons de concrétiser votre participation aux activités du Centre national des Arts en plus de l'encourager par votre présence dans l'auditoire. Avec un don annuel, vous contribuerez pleinement à maintenir notre fière tradition d'excellence artistique.

Le Centre national des Arts vous invite à œuvrer En chœur pour les arts. Adhérez dès aujourd'hui au Cercle des donateurs ! Pour plus d'information, composez le 613.947.7000, poste 315.

## DÎNERS RAFFINÉS AU CAFÉ *Le Café*

Le Café du CNA est l'endroit idéal pour dîner avant le spectacle dans un décor intime à l'élégance contemporaine.

- Venez apprécier le talent culinaire du chef cuisinier Kurt Waldele tout en profitant de la vue sur le canal Rideau.
- À l'heure du déjeuner, les abonnés obtiennent un rabais de 10 % sur les plats. (Les rabais ne s'appliquent pas au menu du jour dont les prix sont déjà réduits.) Et le stationnement est gratuit pendant le déjeuner.
- Pourquoi ne pas adopter une nouvelle tradition en venant souper le soir après 20:00 ? L'appétissant menu de notre table d'hôte trois services vous est offert à 19,95 \$.
- Venez nous rendre visite après le spectacle pour prendre un repas léger, un dessert décadent ou une des nos boissons spéciales.

Réservez tôt au 613.594.5127.



## L'ASSOCIATION DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS (AOCNA)

L'Association de l'Orchestre du Centre national des Arts (AOCNA) soutient activement l'Orchestre du Centre national des Arts et ses activités. Devenez membre de l'AOCNA et faites partie d'une équipe dynamique qui bénéficie de certaines activités réservées, appuyez les programmes de musique et d'éducation du maestro Zukerman et de notre orchestre de renommée mondiale, et proposez-vous pour aider l'AOCNA à constituer les auditoriums de demain et à encourager les jeunes musiciens en herbe. Nos bénévoles sont reconnus comme des membres à part entière de l'équipe de CNA. Pour faire partie de notre équipe, composez le numéro de la ligne d'information et laissez un message au 613.947.7000, poste 590.

## LAISSEZ-PASSER ÉLECTRONIQUE DE STATIONNEMENT

Seuls les abonnés peuvent obtenir un laissez-passer électronique de stationnement qui permet de quitter plus facilement le garage en bénéficiant d'un tarif réduit de 8,50 \$ facturé sur leur carte de crédit. Composez le 613.947.7000, poste 553 pour obtenir un laissez-passer (avec un dépôt de 10 \$). Il est toujours possible de se procurer des bons de stationnement prépayés d'une valeur de 9,50 \$ chacun au Bureau des abonnements ou dans le Foyer du CNA.

Les recettes du stationnement servent à soutenir les arts de la scène au CNA.

## RABAIS ET SERVICES OFFERTS AUX GROUPES

Tous les groupes obtiennent des réductions à l'achat de billets pour les concerts de l'Orchestre et les spectacles de théâtre et de danse. Réunissez vingt de vos amis ou collègues et réservez vos places de spectacle. Mais ne vous arrêtez pas là ! Organisez un dîner, une réception ou une fête spéciale dans une de nos cinq superbes salles avant ou après le spectacle pour rendre votre soirée inoubliable.

Composez le 947.7000, poste 384 ou écrivez-nous à l'adresse courriel : [grp@nac-cna.ca](mailto:grp@nac-cna.ca).



# AVANTAGES RÉSERVÉS AUX ABONNÉS

LES ABONNÉS SONT NOS CLIENTS PRÉFÉRÉS,  
ET VOILÀ NOTRE FAÇON DE LES REMERCIER !

## DIRECTIVE CONCERNANT LES BILLETS

Le Centre national des Arts a pour directive d'exiger que toute personne détienne un billet pour être admise à un spectacle. Cette directive s'applique à tous, y compris les enfants et les nourrissons.

## ABONNEMENT À L'ORCHESTRE DU CNA : CONDITIONS DE VENTE

Les billets sur abonnement sont émis et vendus conformément aux statuts et règlements du Centre national des Arts. Tout paiement, à l'exception des chèques postdatés, sera déposé et encaissé immédiatement, sans constituer pour autant une garantie d'acceptation de la commande. Les prix des billets sur abonnement étant inférieurs à ceux des billets vendus à la Billetterie, les abonnés ne peuvent se faire rembourser et aucun bon de crédit ne sera émis, à moins qu'un spectacle ne soit annulé. Vous disposez d'un an pour obtenir le remboursement de votre billet. Par la suite, votre billet devient nul. Vous pouvez obtenir le remboursement de votre billet en le faisant parvenir par la poste à la Billetterie du CNA ou en vous y rendant en personne.

Les programmes et les noms des artistes sont communiqués sous toute réserve. Les renseignements contenu dans cette brochure ont été mis à jour au moment de mettre sous presse.



LA VOITURE OFFICIELLE  
DE L'ORCHESTRE DU  
CENTRE NATIONAL DES  
ARTS, GRACIEUSEMENT DE  
MARK MOTORS OTTAWA

ABONNEZ-VOUS  
DÈS MAINTENANT !

613.947.7000 POSTE 620

1.866.850.ARTS

[www.nac-cna.ca/abonnements](http://www.nac-cna.ca/abonnements)

- **PREMIER CHOIX** parmi les meilleurs fauteuils de la salle Southam.
- **RÉDUCTION JUSQU'À 20 %** par rapport au prix régulier des billets.
- **TARIFS SPÉCIAUX POUR LES ABONNÉS** sur tous les billets supplémentaires pour des spectacles ou concerts d'abonnement de l'Orchestre, du Théâtre et de la Danse du CNA pendant la saison 2004-2005 et priorité dans le choix des places avant l'ouverture officielle des guichets au grand public.
- **AUCUNS FRAIS DE SERVICE** sur les commandes d'abonnement.
- **FACILITÉ D'ÉCHANGE** des billets pour n'importe quel autre concert d'abonnement de l'Orchestre du CNA ou spectacle d'abonnement du Théâtre ou de la Danse pendant la saison 2004-2005. Grâce à notre politique d'échange favorable aux abonnés, un billet n'est jamais perdu. (voir la page précédente)
- **PRIORITÉ DANS LE CHOIX DES PLACES** pour les saisons à venir. Les abonnés actuels ont le premier choix parmi les meilleurs fauteuils lorsqu'ils renouvellent leur abonnement pour la saison prochaine.
- **COMMODITÉ** d'avoir un calendrier de concerts prêt et tous vos billets en main avant même le début de la saison.
- **PLAN DE PAIEMENT DIFFÉRÉ** (la moitié au moment de la commande, la moitié plus tard).
- **LAISSEZ-PASSER ÉLECTRONIQUE DE STATIONNEMENT.** Seuls les abonnés peuvent bénéficier de ce service qui leur permet d'économiser du temps et de l'argent ! (voir la page précédente)
- **RÉDUCTION DE 10 %** sur le prix d'un déjeuner au Café sur présentation de votre carte d'abonné.
- **ANNONCE ANTICIPÉE** des galas et autres représentations spéciales.
- **ABONNEMENT GRATUIT** à *Presto!*, le bulletin de l'Orchestre du CNA.
- **DES AUTOCOLLANTS GRATUITS** à coller sur le calendrier afin de ne pas oublier la date du concert.
- **DES RÉDUCTIONS SPÉCIALES** chez CD Warehouse et Nicholas Hoare Bookseller.
- **RABAIS SPÉCIAL ÉTUDIANT** : économisez 50 % sur le prix régulier des billets.
- **NOUVEAU !** Les abonnés de l'Orchestre du CNA et de la Danse peuvent maintenant recevoir des liens directs par courriel pour accéder à nos notes de programmes en ligne.



# ABONNEMENT FACILE EN 4 ÉTAPES

# 1

## CHOISISSEZ VOTRE SÉRIE ET VOTRE FORFAIT DANS LE TABLEAU.

Les prix comprennent la TPS et les frais d'établissement

|  |                 |           |           |           |           |           |                |
|--|-----------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|----------------|
| <b>SIGNATURE AUDI, OVATION, BRAVO BOSTONIAN</b>            | Adulte          | 393,00 \$ | 300,00 \$ | 288,00 \$ |           | 228,00 \$ | 141,00 \$      |
|  | Âge d'or        | 375,00 \$ | 270,00 \$ | 258,00 \$ |           | 222,00 \$ | 129,00 \$      |
|  | Étudiant        | 238,50 \$ | 183,00 \$ | 177,00 \$ |           | 144,00 \$ | 87,00 \$       |
| <b>SIX CONCERTS À LA CARTE*</b>                            | Adulte          | 408,00 \$ | 318,00 \$ | 312,00 \$ |           | 252,00 \$ | 156,00 \$      |
|  | Âge d'or        | 378,00 \$ | 300,00 \$ | 297,00 \$ |           | 240,00 \$ | 150,00 \$      |
|  | Étudiant        | 238,50 \$ | 183,00 \$ | 177,00 \$ |           | 144,00 \$ | 84,00 \$       |
| <b>GRANDS INTERPRÈTES</b>                                  | Adulte          | 220,00 \$ | 183,00 \$ | 177,00 \$ | 148,00 \$ | 143,00 \$ | 88,00 \$       |
|  | Âge d'or        | 191,00 \$ | 175,00 \$ | 169,00 \$ | 137,00 \$ | 133,00 \$ | 80,00 \$       |
|  | Étudiant        | 130,00 \$ | 108,00 \$ | 104,00 \$ | 88,00 \$  | 84,00 \$  | 54,00 \$       |
| <b>POPS CJOH</b>   | Adulte/Âge d'or | 432,00 \$ | 312,00 \$ | 300,00 \$ | 246,00 \$ | 240,00 \$ | 171,00 \$      |
|  | Étudiant        | 276,00 \$ | 195,00 \$ | 189,00 \$ | 160,50 \$ | 154,50 \$ | 109,50 \$      |
| <b>CONCERTS POUR LES JEUNES GROUPE FINANCIER BANQUE TD</b> | Adulte/Âge d'or | 74,00 \$  |           |           |           |           | non disponible |
|  | Enfant          | 51,00 \$  |           |           |           |           |                |
|  | Famille de 4†   | 248,00 \$ |           |           |           |           |                |
| <b>MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI</b>                 | Adulte/Âge d'or | 90,00 \$  |           |           |           |           |                |
|  | Étudiant        | 58,00 \$  |           |           |           |           |                |

\*Il arrive souvent qu'il ne soit pas possible d'offrir le même siège pour chaque concert aux abonnés qui choisissent la formule Six concerts à la carte, et votre premier choix de siège ne sera peut-être pas disponible. Le nombre de billets disponibles pour la formule Six concerts à la carte peut être limité dans le cas de certains concerts affichant un taux d'abonnement élevé.

†Le forfait pour une famille de quatre est valable pour deux (2) adultes et deux (2) enfants (12 ans et moins).

# 2

## CHOISISSEZ DES BILLETS SUPPLÉMENTAIRES.

Profitez de cette occasion pour acheter des billets individuels pour d'autres concerts de l'Orchestre du CNA au tarif spécial réservé aux abonnés. Les abonnés qui font l'achat de billets supplémentaires se voient attribuer les meilleurs fauteuils disponibles avant l'ouverture de la Billetterie pour chaque concert. Les billets supplémentaires ne seront pas expédiés avec vos billets d'abonnement.

Les prix comprennent la TPS et les frais d'établissement

|  |                 |          |          |          |          |          |                |
|--|-----------------|----------|----------|----------|----------|----------|----------------|
| <b>SIGNATURE AUDI, OVATION, BRAVO BOSTONIAN</b>            | Adulte/Âge d'or | 69,95 \$ | 53,30 \$ | 51,50 \$ |          | 41,60 \$ | 24,50 \$       |
| <b>GRANDS INTERPRÈTES</b>                                  | Adulte/Âge d'or | 56,90 \$ | 47,00 \$ | 45,20 \$ | 38,00 \$ | 36,20 \$ | 22,70 \$       |
| <b>POPS CJOH</b>   | Adulte/Âge d'or | 81,20 \$ | 56,90 \$ | 55,10 \$ | 46,55 \$ | 44,75 \$ | 31,25 \$       |
| <b>CONCERTS POUR LES JEUNES GROUPE FINANCIER BANQUE TD</b> | Adulte/Âge d'or | 19,10 \$ | 19,10 \$ | 19,10 \$ |          | 19,10 \$ | non disponible |
|  | Enfant          | 13,25 \$ | 13,25 \$ | 13,25 \$ |          | 13,25 \$ |                |
| <b>MUSIQUE POUR UN DIMANCHE APRÈS-MIDI</b>                 | Adulte/Âge d'or | 24,50 \$ |          |          |          |          |                |
| <b>k.d. lang</b>   | Adulte/Âge d'or | 81,20 \$ | 56,90 \$ | 55,10 \$ | 46,55 \$ | 44,75 \$ | 31,25 \$       |
| <b>ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE TORONTO</b>                    | Adulte/Âge d'or | 69,95 \$ | 53,30 \$ | 51,50 \$ |          | 41,60 \$ | 24,50 \$       |
| <b>LE MESSIE</b>   | Adulte/Âge d'or | 73,10 \$ | 59,60 \$ | 56,90 \$ |          | 44,30 \$ | 30,80 \$       |
| <b>NOËL AVEC L'ORCHESTRE DU CNA</b>                        | Adulte/Âge d'or | 63,20 \$ | 51,50 \$ | 49,70 \$ |          | 40,70 \$ | 23,15 \$       |
|  | Enfant          | 33,50 \$ | 27,20 \$ | 26,30 \$ |          | 21,80 \$ | 12,58 \$       |

### PRIX DES BILLETS POUR LE GALA AVEC YO-YO MA :

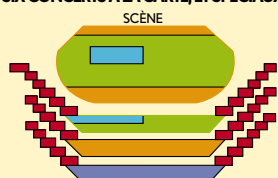
Orchestre 135 \$ (à l'exception des fauteuils 30 à 31, rangées C à N) et loges du 3<sup>e</sup> niveau Amphithéâtre 110 \$ Balcon 65 \$

# 3

## CHOISISSEZ VOTRE SIÈGE.

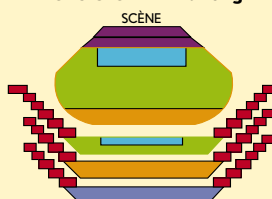
Précisez que vous voulez obtenir des places correspondantes en commandant vos billets.

**SIGNATURE AUDI, OVATION, BRAVO BOSTONIAN, SIX CONCERTS À LA CARTE, ET SPÉCIAUX**



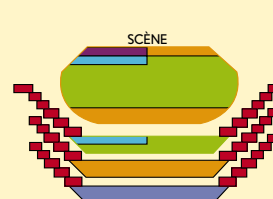
|  |
|--|
| 1 Loges                                  |
| 2 Orchestre [rangées G-M, centre gauche] |
| 3 Mezzanine [rangées A-C, gauche]        |
| 4 Orchestre [rangées D-S]                |
| 5 Mezzanine [rangées A-F]                |
| 6 Orchestre [rangées A-C]                |
| 7 Arrière de l'orchestre [rangées T-Y]   |
| 8 Amphithéâtre                           |
| 9 Balcon                                 |

**POPS CJOH ET k.d. lang**



|   |
|---|
| 10 Loges                                |
| 11 Orchestre [rangées A-F, centre]      |
| 12 Mezzanine [rangées A-C, centre]      |
| 13 Orchestre [rangées A-S]              |
| 14 Mezzanine [rangées A-F]              |
| 15 Avant de l'orchestre [rangées BB-GG] |
| 16 Orchestre [rangées T-Y]              |
| 17 Amphithéâtre                         |
| 18 Balcon                               |

**GRANDS INTERPRÈTES**



|                                    |
|------------------------------------|
| 19 Loges                           |
| 20 Orchestre [rangées D-F, gauche] |
| 21 Mezzanine [rangées A-C, gauche] |
| 22 Orchestre [rangées D-S]         |
| 23 Mezzanine [rangées A-F]         |
| 24 Orchestre [rangées A-C, gauche] |
| 25 Orchestre [rangées A-C, droite] |
| 26 Orchestre [rangées T-Y]         |
| 27 Amphithéâtre                    |
| 28 Balcon                          |

Musique pour un dimanche après-midi – Il n'y a pas de réservation possible de sièges à l'Auditorium du Musée des beaux-arts du Canada.  
Concerts pour les jeunes Groupe Financier Banque TD – Les sièges à la Salle Southam sont tous le même prix (Balcon non disponible).

CODE DE DISTRIBUTION : A B C D E F G H

# 4

## ABONNEZ-VOUS AUJOURD'HUI !

### EN LIGNE

[www.nac-cna.ca/abonnements](http://www.nac-cna.ca/abonnements)

Visitez notre site Internet pour compléter le formulaire d'abonnement.

### PAR TÉLÉPHONE

613.947.7000, poste 620

1.866.850.ARTS

du lundi au vendredi, de 9:00 à 17:00

### EN PERSONNE

Présentez-vous au Bureau des abonnements, au niveau inférieur par rapport à la Billetterie, du lundi au vendredi, de 9:00 à 17:00. (Vous pouvez stationner gratuitement pendant 30 minutes dans le garage du CNA quand vous vous abonnez.) Lorsque vous assisterez à un concert au printemps 2004, arrêtez-vous à la table des abonnements installée dans le foyer. Nous nous ferons un plaisir de vous aider, soit avant le concert, soit à l'entracte.

### RÉABONNEMENT

Veillez vous servir de votre formulaire personnalisé de réabonnement et

Faites-le parvenir avant le 2 avril 2004.

### AVIS AUX ABONNÉS

#### RABAIS POUR L'ÂGE D'OR

Si vous êtes âgé de 65 ans et plus, vous pouvez bénéficier d'un rabais pour les séries Signature Audi, Ovation, Bravo Bostonian, Six concerts à la carte et Grands Interprètes. Présentez votre extrait de naissance, votre passeport ou votre permis de conduire lorsque vous vous abonnez en personne ou joignez une photocopie de votre preuve d'identité au formulaire d'abonnement. Un seul abonnement par preuve d'identité est possible.

#### RABAIS POUR ÉTUDIANTS

Si vous suivez des cours à temps plein dans un établissement d'enseignement élémentaire, secondaire ou post-secondaire, vous devez joindre une photocopie de votre carte d'étudiant à votre formulaire d'abonnement. Un seul abonnement est possible par preuve d'identité.

#### MODE DE PAIEMENT

Profitez de notre mode de paiement différé en deux versements en faisant parvenir deux chèques, le premier daté d'aujourd'hui correspondant à la moitié du coût de votre formulaire d'abonnement et le deuxième daté du 3 août 2004, pour l'autre moitié.

#### DON DÉDUCTIBLE D'IMPÔT

Votre don permettra de stimuler l'excellence dans la création des arts de la scène. Donnez avec générosité.





NATIONAL ARTS CENTRE  
**ORCHESTR**  
 DU CENTRE NATIONAL DES ARTS  
 MUSIC DIRECTOR  
 DIRECTEUR MUSICAL

**0405**  
 SEASON/SAISON

**SEPTEMBER / SEPTEMBRE 2004**

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
| 5          | 6          | 7           | 8           | 9            | 10         | 11         |
| 12         | 13         | 14          | 15          | 16           | 17         | 18         |
| 19         | 20         | 21          | 22          | 23           | 24         | 25         |
| 26         | 27         | 28          | 29          | 30           |            |            |

**OCTOBER / OCTOBRE 2004**

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
|            |            |             |             |              | 1          | 2          |
|            | 4          | 5           | 6           | 7            | 8          | 9          |
|            | 11         | 12          | 13          | 14           | 15         | 16         |
|            | 18         | 19          | 20          | 21           | 22         | 23         |
|            | 24         | 25          | 26          | 27           | 28         | 29         |
|            |            |             |             |              |            | 30         |
|            |            |             |             |              |            | 31         |

**NOVEMBER / NOVEMBRE 2004**

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
| 7          | 8          | 9           | 10          | 11           | 12         | 13         |
| 14         | 15         | 16          | 17          | 18           | 19         | 20         |
| 21         | 22         | 23          | 24          | 25           | 26         | 27         |
| 28         | 29         | 30          |             |              |            |            |

**DECEMBER / DÉCEMBRE 2004**

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
|            |            |             | 1           | 2            | 3          | 4          |
|            | 5          | 6           | 7           | 8            | 9          | 10         |
|            | 12         | 13          | 14          | 15           | 16         | 17         |
|            | 19         | 20          | 21          | 22           | 23         | 24         |
|            | 26         | 27          | 28          | 29           | 30         | 31         |
|            |            |             |             |              |            | 11         |
|            |            |             |             |              |            | 18         |
|            |            |             |             |              |            | 25         |

**SEPTEMBER / SEPTEMBRE**

- 22-23 Pinchas Zukerman, Jon Kimura Parker
- 29-30 Pinchas Zukerman, Donnie Deacon, Joel Quarrington

**OCTOBER / OCTOBRE**

- 2 Gala with / avec Yo-Yo Ma
- 7-8 Pinchas Zukerman
- 10 Pinchas Zukerman
- 14-16 Doc Severinsen's Cubanal / Doc Severinsen et les rythmes cubains !
- 20-21 Pinchas Zukerman, Amanda Forsyth
- 23 YPC/CPJ, Boris Brodt
- 27-28 Jeffrey Kahane, Ilya Gringolts
- 31 Jeffrey Kahane

**NOVEMBER / NOVEMBRE**

- 8-21 B.C. Tour / Tournée de la Colombie-britannique
- 9 Toronto Symphony Orchestra / Orchestre symphonique de Toronto

**DECEMBER / DÉCEMBRE**

- 9-11 "In the Mood" with / avec Peter Nero
- 14-15 Handel : *Messiah* / *Le Messie*
- 18 Christmas with the NAC Orchestra / Noël avec l'Orchestre du CNA

**JANUARY / JANVIER**

- 5-6 Maximiano Valdés, Elmar Oliveira

## JANUARY / JANVIER 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM | SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
| 2          | 3          | 4           | 5           | 6            | 7          | 8          | 6          | 7          | 8           | 2           | 3            | 4          | 5          |
| 9          | 10         | 11          | 12          | 13           | 14         | 15         | 13         | 14         | 15          | 16          | 17           | 18         | 19         |
| 16         | 17         | 18          | 19          | 20           | 21         | 22         | 20         | 21         | 22          | 23          | 24           | 25         | 26         |
| 23         | 24         | 25          | 26          | 27           | 28         | 29         | 27         | 28         | 29          |             |              |            |            |
| 30         | 31         |             |             |              |            |            |            |            |             |             |              |            |            |

## FEBRUARY / FÉVRIER 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
|            |            | 1           | 2           | 3            | 4          | 5          |
|            |            | 8           | 9           | 10           | 11         | 12         |
|            |            | 15          | 16          | 17           | 18         | 19         |
|            |            | 22          | 23          | 24           | 25         | 26         |

## MARCH / MARS 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
| 6          | 7          | 8           | 9           | 10           | 11         | 12         |
| 13         | 14         | 15          | 16          | 17           | 18         | 19         |
| 20         | 21         | 22          | 23          | 24           | 25         | 26         |
| 27         | 28         | 29          | 30          | 31           |            |            |

## APRIL / AVRIL 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
|            |            | 5           | 6           | 7            | 8          | 9          |
|            |            | 12          | 13          | 14           | 15         | 16         |
|            |            | 19          | 20          | 21           | 22         | 23         |
|            |            | 26          | 27          | 28           | 29         | 30         |

## MAY / MAI 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
| 1          | 2          | 3           | 4           | 5            | 6          | 7          |
| 8          | 9          | 10          | 11          | 12           | 13         | 14         |
| 15         | 16         | 17          | 18          | 19           | 20         | 21         |
| 22         | 23         | 24          | 25          | 26           | 27         | 28         |
| 29         | 30         | 31          |             |              |            |            |

## JUNE / JUIN 2005

| SUN<br>DIM | MON<br>LUN | TUES<br>MAR | WED<br>MERC | THURS<br>JEU | FRI<br>VEN | SAT<br>SAM |
|------------|------------|-------------|-------------|--------------|------------|------------|
|            |            | 7           | 8           | 9            | 10         | 11         |
|            |            | 14          | 15          | 16           | 17         | 18         |
|            |            | 21          | 22          | 23           | 24         | 25         |
|            |            | 28          | 29          | 30           |            |            |

- 12-13 Pinchas Zukerman
- 8 YPC/CPJ, Boris Brodt
- 18 Angela Hewitt
- 20-22 Broadway Divas! / Les Divas de Broadway!

### FEBRUARY / FÉVRIER

- 3-4 Roberto Minczuk, Katia Skanavi
- 8-9 Pinchas Zukerman, Radu Lupu
- 16-17 Pinchas Zukerman, Lawrence Vine
- 24-25 James Judd, Louis Lortie

### MARCH / MARS

- 3-5 Rawls sings Sinatra / Rawls chante Sinatra
- 21 Alfred Brendel
- 23-24 Yoav Talmi, Ivan Moravec
- 26 YPC/CPJ, Boris Brodt

### APRIL / AVRIL

- 5 Gil Shaham, Akira Eguchi
- 13-14 Lawrence Foster, Jonathan Biss
- 17 Jonathan Biss
- 19-20 Lawrence Foster, Mervon Mehta

### MAY / MAI

- 1 Daniel Boshoy
- 5-7 Alberta Celebration / Hourra pour l'Alberta!
- 17 Pinchas Zukerman, Marc Neikrug
- 19-20 Pinchas Zukerman, Viviane Hagner, Capital BrassWorks
- 25-26 Patrick Summers, Measha Brueggergosman
- 28 YPC/CPJ, Boris Brodt

### JUNE / JUIN

- 1-2 Pinchas Zukerman, Yefim Bronfman
- 9-11 Tribute to the Boston Pops / Hommage au Boston Pops
- 16-17 Pinchas Zukerman

### Audi Signature Audi

- Ovation
- Bostonian Bravo Bostonian
- Great Performers / Grands Interprètes
- Pops CJOH Pops
- TD Bank Financial Group Young People's Concerts / Concerts pour les jeunes Groupe Financier Banque TD
- Specials / Spéciaux
- Music for a Sunday Afternoon / Musique pour un dimanche après-midi
- B.C. Tour / Tournée de la Colombie-britannique